



Tipy na výlety, Slovenský raj
a južný Spiš



Tips for the trips, the Slovak Paradise
and Southern Spiš



Propozycje wycieczek, Słowacki Raj
i Południowy Spisz



Kirándulási tippek, Szlovák paradicsom
és a Szepesség déli részén



Tipps für Ausflüge, Slowakisches
Paradies und Südzip

LETANOVCE

HRABUŠICE

SPIŠSKÉ
TOMÁŠOVCE



Slovenský raj

www.npslovenskyraj.sk

www.vraji.sk

MAPA - MAP - KARTE - MAPA - TÉRKÉP

Finančne podporené DBU, Štátnej ochranou prírody SR, OOCR Slovenský raj & Spiš a obcami Hrabcušice, Letanovce, Spišské Tomášovce.

Financially supported by DBU, State Nature Protection of the Slovak Republic,
OOCR Slovenský raj & Spiš and the municipalities of Hrabcušice, Letanovce,
Spišské Tomášovce.

sponsored by



Deutsche
Bundesstiftung Umwelt

www.dbu.de



OOCR Slovenský raj & Spiš



Tipy na výlety, Slovenský raj a južný Spiš



Tips for the trips, the Slovak Paradise and Southern Spiš



Propozycje wycieczek, Słowacki Raj i Południowy Spisz



Tipps für Ausflüge, Slowakisches Paradies und Südzips



Kirándulási tippek, Szlovák paradicsom és a Szepesség déli részén

Slovenský raj

- Krásy Slovenského raja v okolí obce Stratená
- The beauties of the Slovak Paradise around Stratená village.
- Die Schönheiten des Slowakischen Paradies rund um des Dorfs Stratená
- Piękno Słowackiego Raju wokół wsi Stratená
- A Szlovák paradicsom látványosságai Stratená község környékén

Pozývame Vás na výlet do južnej časti Slovenského raja z obce Stratená. Objavíme vrch Havrania skala s nádhernými výhľadmi, nezvyčajný prírodný výtvor Občasný prameň i čarobný Stratený kaňon.

Let us welcome you to the trip to the southern part of Slovak Paradise from Stratená village. Let's explore the peak Havrania skala [Raven's Rock] with the beautiful višňa points, unusual natural creation Občasný Spring, and magical Stratený Canyon.

Wir laden Sie zu einem Aufzug in den südlichen Teil des Slowakischen Paradies aus dem Dorf Stratená ein. Wir werden die Berg Havrania skala mit wunderschönen Aussichten, einer ungewöhnlichen Naturschöpfung Občasný prameň und auch Felsschlucht Stratený entdecken.

Zapraszamy was na wycieczkę do południowej części Słowackiego Raju ze wsi Stratená. Odkryjemy szczyt Havrania skała (Havrania skala) kilatásat, felfedezzük a nem minden nap időszakos forrás (Občasný prameň), Sztracenai wąwóz cudzojazyczny.

Kirándulni hívjuk a Szlovák paradicsom déli részére, Stratená községből indulunk. Megcsodáljuk Holló-szikla (Havrania skała) kilátását, felfedezzük a nem minden nap időszakos forrás (Občasný prameň), Sztracenai völgy csodáját.

- Tajomným Veľkým Sokolom až k vodám Palcmanskej Maše
- Through the mysterious Veľký Sokol up to Palcmanská Maša Dam
- Unterwegs Veľký Sokol zu den Gewässern von Palcmanská Maša
- Tajemniczy Wielki Sokół aż do wód Palcmanská Maša
- A titokzatos Veľký Sokolon keresztül egészen a Palcmanská Maša víztározóig

Vyberte sa s nami spoznať tajomné zákutia rokliny Veľký Sokol, horské planiny Glac a Geravy. A na záver sa osviežíme v priehrade Palcmanská Maša.

Let's explore the mysterious parts of Veľký Sokol Gorge, mountainous plains Glac and Gerava. Refresh in Palcmanská Maša Dam at the end.

Gehen Sie mit uns die geheimnisvollen ruhige Ecken der Schlucht Veľký Sokol, die Gebirgssebenen Glac und Geravy hinunter. Zum Schluss erfrischen wir uns in der Talsperre Palcmanská Maša.

Chodźcie z nami, aby odkryć tajemnicze zakątki wąwozu Wielkiego Sokola, górskie równiny Glac i Gerava. A na koniec odświeżymy się w zaporze Palcmanská Maša.

Fedezzük fel együtt a Veľký Sokol szakadék titokzatos zugait, a Glac és Geravy fennsíkokat. A kirándulás végén felfrissülünk a Palcmanská Maša víztározó vizében.

SCAN ME



SCAN ME



Dobrodružstvo s príchuťou adrenalínu v Kyseli

The adrenaline adventure in Kysel'

Abenteuer mit Adrenalin – Geschmack in Kysela

Przygoda o smaku adrenaliny w Kysela

Adrenalinallná fűszerezett kaland a Kysel' szurdokban

SCAN ME



Užite si nezabudnuteľný výlet, na ktorom spoznáte adrenalínovú Ferratu Kysel, romantický tajch Klauzy a malebnú dolinu Tomášovská Belá. Maximum zážitkov v Raji za jediný deň.

Enjoy the memorable trip to know the adrenaline via Ferrata Kysel, romantic Klauzy Tajch, and a picturesque Tomášovská Belá Valley. Find the greatest experiences in one day.

Geniesen Sie einen unvergesslichen Ausflug, bei dem sie den Adrenalin – Klettersteig Kysel, der romantische Teich Klauzy und malerisches Tal Tomášovská Belá kennenlernen werden. Maximale Erlebnisse im Paradies in einem Tag.

Zapraszamy na niezapomnianą wycieczkę, podczas której poznasz adrenaliniową Ferratę Kysel, romantyczny zbiornik wodny Klauz i malowniczą dolinę Tomášovská Belá. Wiele wrażeń w Raju w jeden dzień.

Eljön át egy felejthetetlen kirándulást, amely során megismeri a Kysel szurdokvígyet, a romantikus Klauzy víztározót és a festői Tomášovská Belá völgyet. Maximális Paradicsomi elérniélyek egyetlen nap alatt.



Za zdoláním najvyššieho vodopádu Slovenského raju

Conquering the highest waterfall in the Slovak Paradise

Hinter der Eroberung des höchsten Wasserfall des Slowakischen Paradies

Za najwyższym wodospadem Słowackiego Raju

Mássuk meg a Szlovák paradicsom legmagasabb vizesését

SCAN ME



Nájdete odvahu zdolať po rebríkoch najvyšší vodopád Slovenského raja - Závojový vodopád v rokline Sokolia dolina? S výškou až 75 metrov je zároveň druhým najvyšším vodopádom na Slovensku.

Are you brave enough to climb the ladders up to the highest waterfall of the Slovak Paradise - Závojový [Veil] Waterfall in Sokolia Valley? Its height of 75 meters makes it the second highest waterfall in Slovakia.

Finden Sie den Mut, den höchsten Wasserfall des Slowakischen Paradies - Wasserfall Závojový in der Talschlucht Sokolia dolina zu erkennen? Mit einer Höhe von bis zu 75 Metern ist er auch der zweithöchste Wasserfall in der Slowakei.

Czy masz odwagę wspiąć się po drabinach na najwyższy wodospad Slowackiego Raju - Wodospad Závojový w wąwozie Sokolia dolina? Z wysokością do 75 metrów jest również drugim co do wysokości wodospadem na Słowacji.

Szegye össze a bátorúság, és a létrarendszer segítségével mászsa meg a Szlovák paradicsom legmagasabb vizesését, a Solyom-völgyben található Fátyolos vizesést. A 75 méteres magasságával egyben Szlovákia második legmagasabb vizesése.

 Kaňonom i roklinu za pokladom histórie
v Slovenskom raju
Touring the canyon and gorge for the historical treasures of the Slovak Paradise
Durch die Felsschlucht und die Talenge
hinter dem Schatz der Geschichten im Slowakischen Paradies
 Kaniun i wąwoz za skarbem historii
Slowackiego Raju
 Kanyonokon és vízmosásokon át a Szlovák paradicsom történelmi kincse felé

SCAN ME



Zdolaťte všetky stúpačky na skale vysoko nad riekou Hornád i rebríky okolo vodopádov v Kláštorskej rokline a objavte tajomné Kláštorisko so stredovekým kartuziánskym kláštorom a symbolickým cintorínom.

Get through all the climbing iron steps built in the rock high above Hornad River and the ladders surrounding the waterfalls in Kláštorská roklina [Monastery Gorge] and discover mysterious Kláštorisko with a medieval monastery of the Carthusian order and a symbolic cemetery.

Bewältigen Sie alle Anstiege auf dem Felsen hoch über dem Fluss Hornád und auch die Leitern um die Wasserfälle in der Kláštorská roklina und entdecken Sie geheimnisvolle Kláštorisko mit einem mittelalterlichen Kartäuserkloster und einem symbolträchtichen Friedhof.

Pokonaj wszystkie wspinacze na skale wysoko nad rzeką Hornad i drabiny wokół wodospadów w Wąwozie Klasztornym i odkryj tajemniczy klasztor ze średniowiecznym klasztorem kartuzów i symbolicznym cmentarzem.

Birközön meg a magassággal a Hernád folyó fölött található kapaszkodókkal és a vizesések körül létrákkal. Fedezze fel a titokzatos Kláštoriskot a középkori karthauzi kolostorával és egy jelképes temetővel.

 Výhľady a kaňony severnej časti Slovenského rája
 Vista points and canyons of the north Slovak Paradise
 Ansichten und Felsschluchten des nördlichen Teils des Slowakischen Paradies
 Widoki i kaniony północnej części Slowackiego Raju
 A Szlovák paradicsom északi része kilátói és kanyonai

SCAN ME



Pozývame vás na výlet za najkrajším výhľadmi severnej časti Slovenského raja, okorenený dobrodružtvom na stúpačkách v kaňone Prielom Hornádu.

We welcome you to the trip to the most beautiful vista points of the north Slovak Paradise famous for the adventure on the climbing iron steps built in the rock in the canyon Prielom Hornádu.

Wir laden Sie zu einem Ausflug zu den schönsten Aussichten auf den nördlichen Teil des Slowakischen Paradies ein, gewürzt durch Abenteuer auf den Stufen in der Felsschlucht Prielom Hornádu.

Zapraszamy na wyprawę w najpiękniejsze widoki północnej części Slowackiego Raju, okraszone pogódą podczas wspinaczek w kanionie Prielom Hornádu.

Meghívjuk egy kirándulásra, amely során megsodálhatja a Szlovák paradicsom északi része kilátót, fűszerezve a Hernád-ártérők kanyonjai által kínált kalandoikkal.

SCAN ME



 Za výhľadmi pohoria Galamus
 Vista points of the Galamus mountain range

SCAN ME



 Exkurzia do tajomných hlbín baníckej minulosti južného Spiša
 Trip to the mysterious depths of the mining past of the Southern Spiš

SCAN ME



 Banské diela, jaskyne a výhľady na „konci sveta“
 Mining artworks, caves, and vista point at "the end of the world"

 Za pokladmi prírody juhu Slovenského raja
 The nature treasure hunt of the south Slovak Paradise
 Hinter den Naturschätzen im Süden des Slowakischen Paradies
 Za skarbami natury na południu Słowackiego Raju
 A Szlovák paradicsom déli része természeti kincsei

Objavte najkrajšie záskutia južnej časti Slovenského raja - Zejmarskú roklinu s Vodopádom kpt. Nálepku, planinu Geravy, romantickú dolinu Malé Zajfy a Stratenskú Pílu pri Palcmanskej Maši.

Discover the most beautiful corners of the south Slovak Paradise - Zejmarská Gorge with the Waterfalls of captain Nálepka, Gerava Plain, the romantic valley of Malé Zajfy, and Stratena Píla near Palcmanská Maša Dam.

Entdecken Sie die schönsten Ecken des südlichen Teils des Slowakischen Paradies - Felsschlucht Zejmarská mit Wasserfällen Kpt. Nálepka, Hochebene Geravy, romantisches Tal Malé Zajfy und Stratenská Píla bei Palcmanská Maša.

Odkryj najpiękniejsze zakątki południowej części Slowackiego Raju - Wąwoz Zejmarska z Wodospadami kpt. Naklejki, równinę Gerava, romantyczną dolinę Malé Zajfy i Stratenską Píłą w pobliżu Palcmanskiej Maši.

Fedezze fel a Szlovák paradicsom déli része legsodál-tosabb zugait – a Zejmár szurdokot a Nálepka kapitány Vizesé-szel, a Gerava fennsíket, a romantikus Malé Zajfy völgyét és a Palcmanská Maša mellett Strateni fűrésztelepet.

SCAN ME



Najkrajšie výhľady v okolí Spišskej Novej Vsi

 The most spectacular views around Spišská Nová Ves
 Die schönsten Aussichten rund um Spišská Nová Ves
 Najpiękniejsze widoki wokół Spišskiej Nowej Wsi
 A legszebb látvány Iglo (Spišská Nová Ves)
 Környékén

Vychutnajte si tri najkrajšie výhľady Slovenského raja dostupné pešo priamo zo Spišskej Novej Vsi: Sôvia skala, Matka Božia a Medvedia hlava.

Experience the three most spectacular vies of the Slovak Paradise available within the walking distance of Spišská Nová Ves: Sôvia skala [Owl Rock], Matka Božia [Mother of God], and Medvedia hlava [Bear Head].

Geniessen Sie drei schönsten Aussichten die zu Fuss direkt von Spišská Nová Ves erreichbar sind: Sôvia skala, Matka Božia und Medvedia hlava.

Ciesz się trzema najpiękniejszymi widokami Slowackiego Raju dostępnymi na piechotę bezpośrednio ze Spiskiej Nowej Wsi: Sôvia skala, Matka Boska i Głowa Niedźwiedzia.

Elvezze a Szlovák paradicsom Igloóról gyalogosan megközelíthető három legszebb kilátását: Sôvia skala, Matka Božia és Medvedia hlava.

SCAN ME





Národný park Slovenský raj

Slovak Paradise National Park
Nationalpark Slowakisches Paradies

Park Narodowy Słowacki Raj
Szlovák Paradicsom Nemzeti Park



VITAJTE V RAJI

WELCOME TO PARADISE

WILLKOMMEN IM PARADES

WITAJCIE W RAJU

ÜDVÖZLÜNK A PARADICSOMBAN

Cykloturistika • Cycle touring •
Radwandern • Turystyka rowerowa
• Kerékpáros turizmus

140 km - cyklotrás / of cycling routes / Radwege
/ ścieżek rowerowych / kerékpárút

Hipoturistika • Horse-trekking •
Reitwander • Hipoturyzta
• Lovasturizmus

Hrabušice - Podlesie, Stratená - Dobšínská
Ládová Jaskyňa - Pod Ostrou skálou

Skalolezeњe • Rock climbing • Fel-
sklettern • Wspinaczka skalna
• Sziklámászás

Tomášovský výhľad, Stratenská Pila, Hrdlo
Hornádu, Letanovský mlyn

Vyhliadková veža • Lookout tower •
Aussichtsturm • Wieża widokowa
• Kilátó torony

Schulerloch - Spišská Nová Ves

Zoskok padákom • Parachuting •
Fallschirmspringen • Skok ze spa-
dochronem • Ejtőernyőzés

Spišská Nová Ves - Letisko / Airport / Flughafen /
Lotnisko / Repülőtér

Kúpanie • Swimming • Schwimmen •
Pływanie • Úszás

Palmanská Maša, Plaváreň a kúpalisko / Pływalnia -
kapielisko / Swimming pool and outdoor pool / Strand
es uszoda - Spišská Nová Ves

Člnkovanie • Boating •
Bootfahren • Kajakarstvo •
Csónakázás

Palmanská Maša

Jachting • Yachting • Yachtfahren •
Żeglarstwo • Jachtozás

Palmanská Maša

Splavovanie s povolením • Rafting
with permission • Raften mit Er-
laubnis • Rafting za pozwoleniem •
Rafting engedélyvel

Rieka Hornád: Hrabušice Mýto - Čingov

Zjazdové lyžovanie • Down-hill
skiing • Abfahrtsski • Narciarstwo
zjazdowe • Alpesi sielés

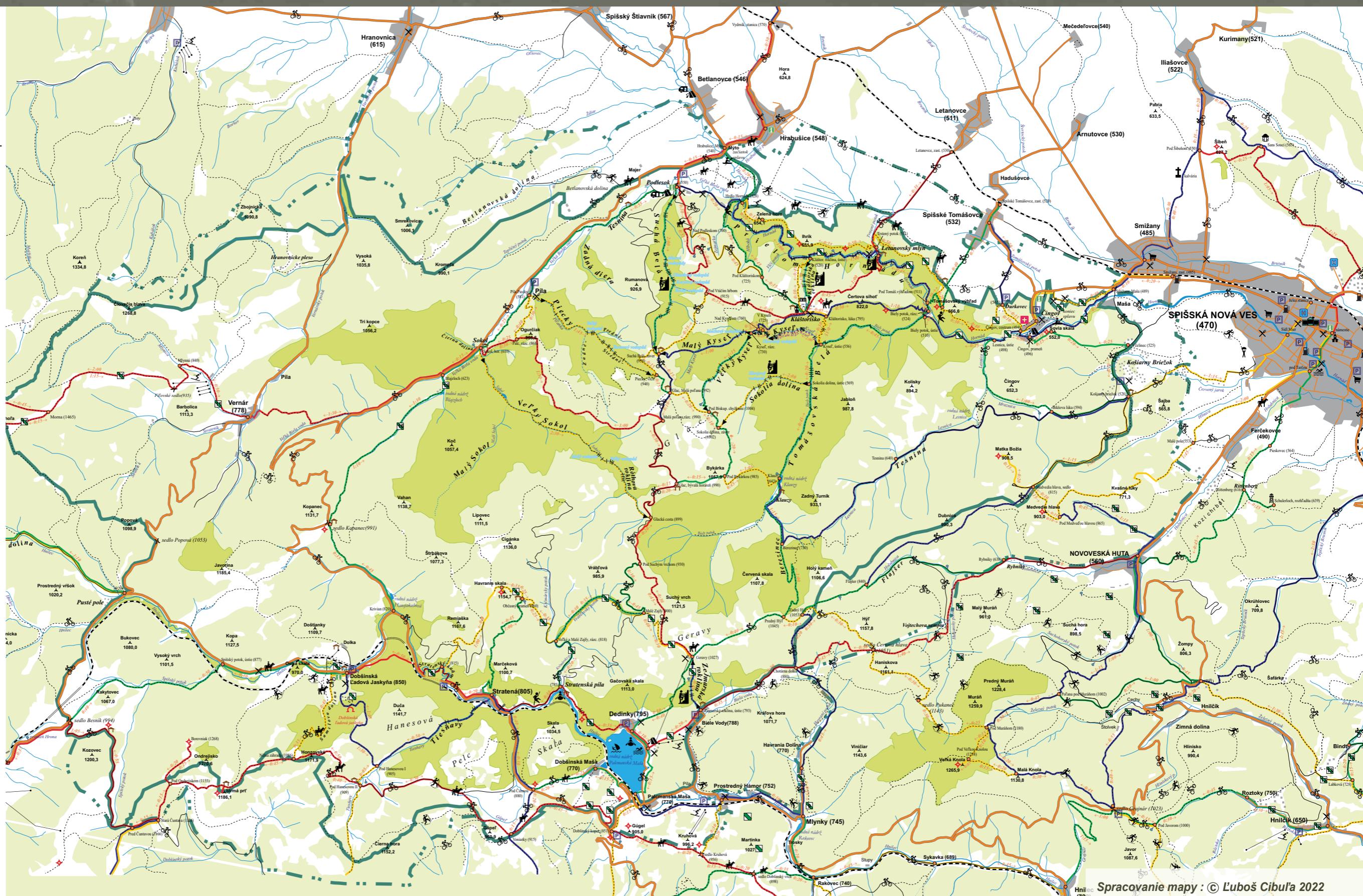
Mlynky, Dedinky, Vernárv, Hrabušice

Bežecké lyžovanie • Cross-country
skiing • Skilanglauf • Narciarstwo
biegowe • Sifutás

Grajná, Dobšínská Ládová Jaskyňa, Mlynky -
Biele vody, Hrabušice, Vernárv

Ľadolezeњe • Ice climbing •
Eisklettern • Wspinaczka lodowa •
Jégmászás

Suchá Belá, Sokolia dolina, Kláštorská roklina,
Zejmarská roklina, Letanovský mlyn



Spracovanie mapy : © Luboš Cibul'a 2022

hranica národného parku
boundary of national park
Nationalparkgrenze
granica parku narodowego
nemzeti park határa

ochranné pásmo národného parku
protected zone of national park
Schutzone des Nationalparks
strefa ochronna parku narodowego
nemzeti park védősávja

maloplošné chránené územie
small protected area
kleine Schutzgebiete
wydzielony teren chroniony
kiterjedésű védett területek

vyhliadka/rozhľad
viewpoint/outlook
Ausblick
widok/panorama
panoráma/kilátó

náučný chodník
educational trail
erklärfaden
ścieżka dydaktyczna
tanösvény egyikét

turistická trasa
hiking trail
Wanderweg
szlak turystyczny
turistaútvonal

štátnej cesta
state road
Staatsstraße
ścieżka krajobrazowa
közút

spevnená cesta
paved road
gepfäste Auffahrt
droga leśna, polna
kikövezett út

lesná a polná cesta
forest and country lane
Wald und Feldweg
droga leśna, polna
erdő és földút



Oblastná organizácia cestovného ruchu Nábrežie Hornádu 14,
Slovenský raj & Spiš 052 01 Spišská Nová Ves
Regional Tourism Organization E-mail: info@raj-spis.sk,
Slovak Paradise & Spiš Tel.: +421 948 846 506

www.vraji.sk



Horská záchranná
služba
Mountain Rescue
Service
Bergrettungsdienst
Górskie Pogotowie
Ratunkowe
Hegyi mentőszolgálat
18 300
00421 53 429 79 02

Tiesňové volanie
Emergency
Notruf
Numer alarmowy
Segélyhívás
112

Záchranná zdravotná služba
First Aid Service
Medizinischer
Rettungsdienst
Pogotowie Ratunkowe
Sürgősségi mentőszolgálat
155

Hasičský a záchranný zbor
Fire & Rescue Department
Feuerwehr und
Rettungsdienst
Straż Pożarna
Tűzoltóság és
mentőszolgálat
150

Polícia
Police
Polizei
Policja
Rendőrség
158



Správne vystrojený turista:
pevná obuv – najlepšie vibramky,
vhodné oblečenie, pršiplášť,
mapa, fľaša s vodou alebo čajom,
mobilný telefón pre privolenie pomoci,
baterka alebo čelová lampa,
balíček prvej pomoci, poistenie do hôr



Appropriately equipped hiker:
solid shoes – ideally with a Vibram sole,
suitable clothing, raincoat,
map, bottle of water or tea,
mobile phone to call for help,
torch or forehead lamp,
first aid kit, mountain insurance



Richtig ausgerüsteter Wanderer:
festes Schuhwerk – am besten Bergschuhe,
geeignete Kleidung, Regencape,
Wanderkarte, Trinkflasche mit Wasser
oder Tee, Handy um Hilfe zu rufen,
Taschenlampe oder Kopflampe,
Erste-Hilfe-Päckchen,
Bergrettungsversicherung



Właściwe wyposażenie turystyczne:
dobre obuwie turystyczne – najlepiej
trekkingowe, odpowiednie ubranie,
płaszcz przeciwdeszczowy,
mapa, butelka z wodą albo herbatą,
telefon komórkowy do wezwania pomocy,
latarka albo lampa czołowa,
apteczka pierwszej pomocy,
ubezpieczenie na pobyt w górach



A jól felszerelt turista kellékei:
lábat jól összetartó cipő – lehetőség szerint
hernyótalpas lábbeli, megfelelő öltözet,
esőköpeny, térkép, vizespalack vízzel vagy
teával töltve, segélyhívás céljára mobiltele-
fon, zseblámpa vagy homloklámpa,
elsősegélyláda, a hegyekben biztosíték



Správa Národného parku Slovenský raj so sídlom v Spišskej Novej Vsi 052 01 Spišská Nová Ves
Štefánikovo námestie 9
Slovak Paradise Tel.: 00421 53 442 20 10
National Park Authority Fax: 00421 53 442 20 26
www.npslovenskyraj.sk E-mail: slovraj@sopsr.sk